

- F En préambule à la 5^e Triennale Jeune Création qui se tiendra pendant l'été 2020, les Rotondes, le Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain et le Cercle Cité reprennent contact avec des artistes qui s'étaient illustré-e-s lors des éditions précédentes. ● Voulu comme un clin d'œil aux millenials (c.-à-d. l'ensemble des personnes nées entre 1981 et 1996), le programme

Triennials

- met à l'honneur des artistes issu-e-s de la Génération Triennale à présent tout à fait «émergé-e-s». Avec des œuvres récentes ou spécialement conçues réparties sur trois sites, ils/elles partagent la suite de leurs réflexions artistiques sur le monde tel qu'ils/elles le perçoivent.
- E In the run-up to the 5th Triennale Jeune Création, which will be held in the summer of 2020, Rotondes, Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain and Cercle Cité are reconnecting with artists who have distinguished themselves in previous editions. ● Conceived as a nod to the millennial generation (i.e. those born between 1981 and 1996), the Triennials programme is dedicated to artists from the Triennale Generation who have meanwhile 'fully emerged'. In a series of recent or specifically designed works shown across three exhibition venues, they continue to develop their artistic views on the world that surrounds them.



Cercle Cité – CeCiL's Box
Marc Buchy
rue du Curé



Casino Display
cur.: Casino Luxembourg
Marie-Luce Theis
1 rue de la Loge



Casino Luxembourg

This booklet
Jérôme Knebusch
various places



Rotondes
Guillaume Barborini
Paul Heintz
Rémy Laporte
Marina Smorodina
Place des Rotondes

Gare

Guillaume Barborini

Terre ferme

- F Terre ferme est une action qui regarde le sol. Elle garde en tête les terres déplacées à travers la planète, les mines à ciel ouvert, l'avancée des déserts, l'érosion des glaciers, l'immobilité des digues, l'appauvrissement des sols mais aussi leur naissance. À l'échelle de la Rotonde 2, de son sol fait d'allées et venues de terres et de béton, Terre ferme prend part à ce manège colossal des matières qui s'ébranlent sous nos pieds, dans lequel la planète se planifie et s'emporte à coups de « couper-coller ».
- E Terre ferme (Firm Ground) is an action that looks to the ground. It revolves around displaced earth, from open-cast mines and advancing deserts to glacial erosion, dikes and barren lands but also newly formed territories. Materialising in the Rotonde 2, with its ground made of earth and concrete, Terre ferme takes part in this colossal circulation of matter collapsing under our feet, through which the planet is shaped and carried away bit by bit.

installation
(terres|earths)

[Metz . FR]

production: Rotondes, dans le cadre
du cycle d'installations artistiques
as part of the art installation series [loop](#)

guillaumebarborini.fr

14.2 — 31.5.20

Buvette [Rotondes]

Vernissage Jeu | Opening Thu | 13.2.20 | 18:00

visible aux heures d'ouverture de la Buvette

to be visited during opening hours of the Buvette

Marina Smorodnova

Du corps et du ciel

- F Plusieurs fois par an, une jeune fille s'écarte de la civilisation pour tenter d'observer des comètes. Parfois, elle part loin. Parfois, elle se contente de dormir dehors dans la campagne toute proche. Que ce soit en été ou en hiver, elle n'emporte qu'un sac de couchage et un télescope. Elle aime la sensation d'appartenir à quelque chose de plus grand qu'elle. Elle sent que son propre corps est en fait constitué de poussières d'étoiles – une réflexion abstraite, difficile à communiquer avec son entourage.
- E Several times a year, a young girl leaves civilisation behind to observe the comets. Sometimes she travels far and sometimes she just sleeps outside in the countryside surrounding her home. Summer or winter, she only carries a sleeping bag and a telescope with her. She likes the feeling of belonging to something larger than herself. She feels that her own body is actually star dust – an abstract reflection that is difficult to communicate to her friends and family.

marinasmorodnova.com

[Paris . FR]

vidéo | video

production: Rotondes, dans le cadre
du cycle d'installations artistiques
as part of the art installation series [loop](#)

14.2 — 31.5.20

Buvette [Rotondes]

Vernissage Jeu | Opening Thu | 13.2.20 | 18:00

visible aux heures d'ouverture de la Buvette

to be visited during opening hours of the Buvette

Rémy Laporte

SPLEEN³

- F Héritage d'une âme sœur disparue, le spleen s'est installé en Rémy Laporte et s'est d'abord exprimé sous la forme d'un EP, puis d'un LP d'une heure et demie. Assumant ici pleinement la tautologie, Rémy Laporte met en volume cette ballade mélancolique dans l'espace d'exposition cubique des Rotondes. Il installe le visiteur dans un dispositif teinté à la fois de quotidien et d'onirisme et le laisse entreprendre son propre voyage aux portes du rêve et de la réalité.
- E After the disappearance of a soul mate, Rémy Laporte was overwhelmed by sorrow – a feeling he first expressed on an EP, followed by an hour-and-a-half-long LP. In this deliberately tautological installation, Laporte lets this melancholy ballad come to life in the cubic exhibition space of the Rotondes, immersing visitors in a simultaneously mundane and dreamlike environment that lets them undertake their own journey to the confines of reality.

[Nancy . FR]

production: Rotondes, dans le cadre
du cycle d'installations artistiques
as part of the art installation series [loop](#)

techniques mixtes (installation sonore, mobilier,
dessins, collages, projection vidéo)
mixed media (sound installation, furniture,
drawings, collages, video projection)

remylaporte.tumblr.com

14.2 – 31.5.20

[Buvette \[Rotondes \]](#)

Vernissage Jeu | Opening Thu | 13.2.20 | 18:00

visible aux heures d'ouverture de la Buvette

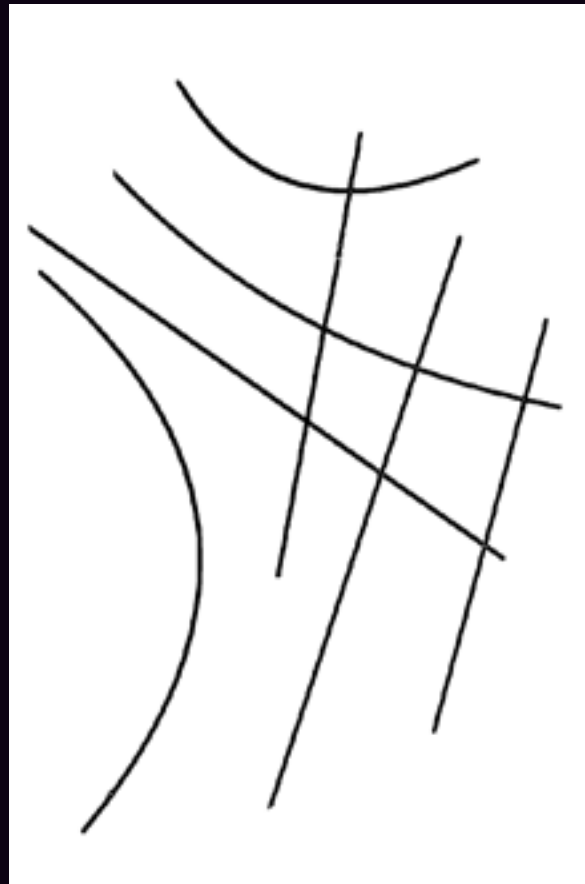
to be visited during opening hours of the Buvette



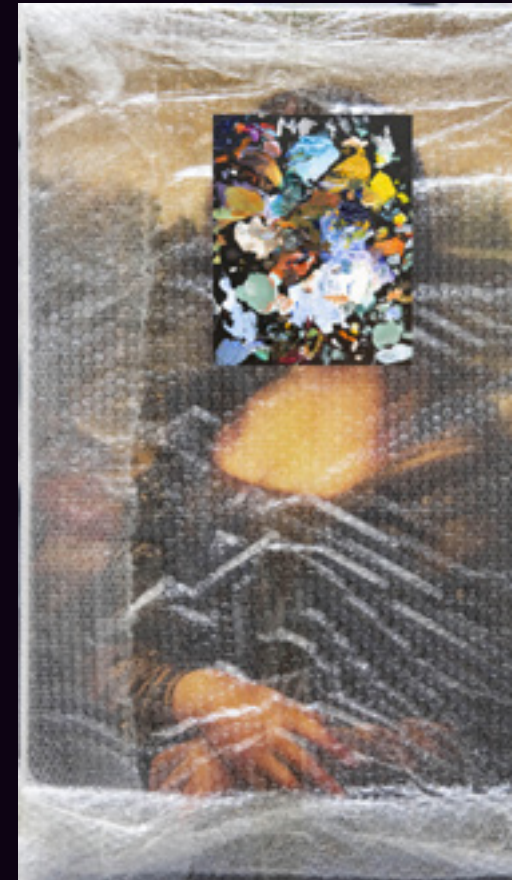
Marie-Luce Theis États des lieux



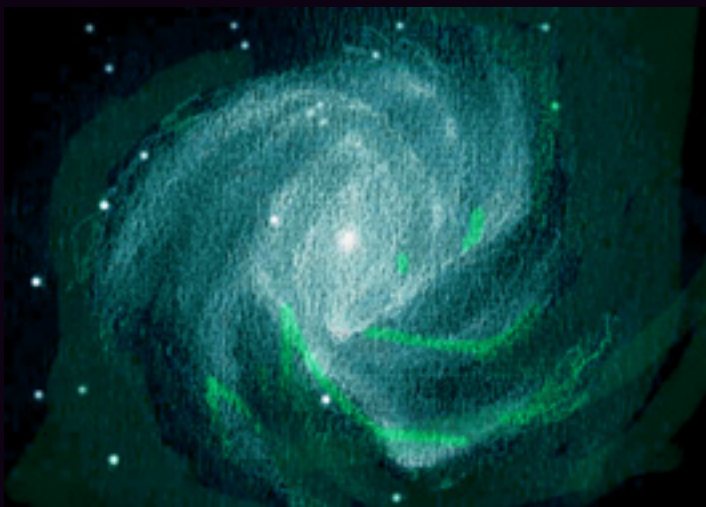
Guillaume Barborini [Terre ferme](#)



Marc Buchy [Conditionnel Présent](#)



Paul Heintz [Shānzhài Screens](#)



Marina Smorodina [Du corps et du ciel](#)



Rémy Laporte **SPLEEN³**

Paul Heintz Shānzhài Screens

- F Dans la banlieue de Shenzhen, le Dafen Oil Painting Village est réputé pour sa spécialité: la réplique de tableaux de maîtres. Afin de comprendre les conceptions de l'art des artistes-copistes qui y œuvrent, Paul Heintz entame en 2017 une correspondance de peintures et de dessins avec l'un d'eux. Parallèlement à ces échanges, il engage une production plastique sur les axes de la correspondance, du film et de la « para-peinture », dont résulte Shānzhài Screens (littéralement « écrans de la copie »).
- E In the suburbs of Shenzhen, the Dafen Oil Painting Village is renowned for its specialty: the replica of master paintings. In order to understand the conceptions of the art of the copyist painters who work there, Paul Heintz began in 2017 a correspondence of paintings and drawings with one of them. Alongside these exchanges, he also developed a visual production on the axes of correspondence, film and "para-painting", resulting in Shānzhài Screens (literally "copy screens").

[Paris . FR]

production: Rotondes

paulheintz.fr

installation mixed media (film numérique [23'],
collage, volume, peintures à l'huile, et dessins crayon
de couleur et aquarelle, dimensions variables)
mixed media installation (digital video [23'],
collage, objects, oil paintings, colour pencil and
watercolour drawings, variable dimensions)

14.2 — 8.3.20

Galerie, Rotonde 1 [Rotondes]

Vernissage Jeu | Opening Thu | 13.2.20 | 18:00

Tous les Dim | On Sun | 16.2 – 8.3.20 | 13–17:00

Mer | Wed 4. – Sam | Sat 7.3.20 | 16–19:00

scénographie | scenography: Marion Flament

Marie-Luce Theis

États des lieux

- F À partir de 2020, le Casino Luxembourg assurera les missions de commissariat du Kunschthaus Beim Engel, galerie du centre-ville qui sera rebaptisée Casino Display. L'exposition inaugurale de ce nouveau chapitre est une installation de la scénographe luxembourgeoise Marie-Luce Theis. En coopération avec la cinéaste berlinoise Anne Braun, Marie-Luce Theis développera un concept d'exposition utilisant diverses techniques de narration issues des médias et du théâtre. Elle part à la recherche des traces du passé et de(s) (l')histoire(s) de cet espace énigmatique de la rue de la Loge.
- E From 2020, Casino Luxembourg will be responsible for curating projects at the Kunschthaus Beim Engel, that will change its name to Casino Display. The inaugural exhibition which marks this new chapter is an installation by the Luxembourgish stage designer Marie-Luce Theis. In cooperation with the Berlin-based filmmaker Anne Braun, she will develop an exhibition concept using various techniques of media-based and theatrical storytelling. Theis' work goes in search of traces of the past and the history/ies of this enigmatic space in Rue de la Loge.

installation

[Luxembourg . LU]

production: Casino Luxembourg

marielucetheis.com

15.5 — 19.7.20

Casino Display

Vernissage Jeu | Opening Thu | 14.5.20 | 18:00

Mer-Ven: 13-19:00 | Sam-Dim: 11-19:00

Wed-Fri: 13-19:00 | Sat-Sun: 11-19:00

Marc Buchy

Conditionnel Présent

- F Présentée sous la forme d'une documentation photographique, l'œuvre Conditionnel Présent consiste à prolonger la ligne de vie de la main d'un volontaire par une incision, dans un geste de scarification laissant une cicatrice à même la peau. Par cet acte, l'artiste mélange la chiromancie (prédiction de l'avenir à travers les lignes de la main) et le transhumanisme (mouvement contemporain promettant l'abolition de la vieillesse, des maladies et de la mort). Cette image, à l'échelle du corps humain, offre de multiples lectures en faisant se confronter croyances ésotériques d'une part, et croyance absolue en la science et sa rationalisation d'autre part.
- E The work Conditionnel Présent, presented as photographic documentation, involves extending the lifeline on a volunteer's hand with an incision, a gesture of scarification leaving a scar on the skin. In doing this, the artist is mixing chiromancy (foretelling the future by studying the lines on the hand) with transhumanism (a contemporary movement that promises the abolition of old age, illness and death). This image, on the scale of the human body, lends itself to multiple readings, confronting esoteric beliefs on the one hand and the absolute belief in science and its rationalization on the other.

documentation photographique
photographic documentation

[Bruxelles | Brussels . BE]

marcbuchy.com

14.2 — 31.5.20

CeCIL's BOX [Cercle Cité]

Vernissage Ven | Opening Fri | 14.2.20 | 12:00

24h/24, 7/7

Œuvre initialement présentée au Frac Grand Large – Hauts-de-France
L'artiste tient à remercier Martine qui pique et Joséphine Desmenez.

Jérôme Knebusch

In search of (1981–96)

- F Jérôme Knebusch envisage une identité en quête de définition, qui se cherche, se fige et se reformule à chaque occasion. Toute la gamme graphique – format, mise en page, couleurs, typographie, papier, impression – est susceptible d'être objet de recherche. Plutôt que de définir en amont une identité qui serait déclinée de façon quasi identique sur tous les supports et se ferait remarquer à force de répétitions, Jérôme Knebusch crée une identité qui admet ne pas avoir le dernier mot.
- E Jérôme Knebusch has imagined a visual identity that is asking to be constantly redefined, an identity in search of itself that adapts to the circumstances. His visual inquiry takes into account the entire graphic process: choice of format, layout, colours, typography, paper, printing... Rather than defining a single, predetermined identity for all media that is endlessly repeated, Knebusch will create an identity that acknowledges that it will not have the final word.

[Francfort | Frankfurt . DE]

jeromeknebusch.net

projet d'identité visuelle pour le programme Triennials
et la Triennale Jeune Création
visual ID project for the Triennials programme
and the Triennale Jeune Création

Le programme Triennials est organisé par les Rotondes en collaboration avec le Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain et le Cercle Cité.

The Triennials programme is organised by Rotondes in collaboration with Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain and Cercle Cité.

Rotondes

Place des Rotondes
L-2448 Luxembourg
+352 2662 2030
info@rotondes.lu
rotondes.lu

Casino Luxembourg

41, rue Notre-Dame
L-2240 Luxembourg
+352 22 50 45
info@casino-luxembourg.lu
casino-luxembourg.lu

Cercle Cité

CeCil's Box
rue du Curé
L-1368 Luxembourg
+352 46 49 46 1
info@cerclecite.lu
cerclecite.lu

Les projets organisés dans le cadre du programme Triennials sont en accès libre.
Free admission to all Triennials projects.

© Images: Artistes | Artists

Marie-Luce Theis: Batty Fischer

© Photothèque de la Ville de Luxembourg (1930); photomontage M.-L. Theis, 2019

Design graphique, typographie

Graphic design, typeface: J. Knebusch

ROTONDES
EXPLORATIONS CULTURELLES

casino
luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

VILLE DE
LUXEMBOURG

Save the date

Triennale Jeune Création

«Brave New World Order»

Luxembourg & Grande Région

5^e édition | 5th edition

26.6–30.8.20

Verpissage Jeudi

Opening Thursday

25.6.20, 18:00

Rotondes &

Casino Luxembourg

